A°. 1908. N°. 15.

PUBLICATIE-BLAD.

BESLUIT,

houdende aanteekening van de toetreding van Zwitserland, Luxemburg *en* Peru *tot de Suikerconventie van* 5 *Maart* 1902 (*Publicatie-blad* 1903 *No.* 33) *en bepalende de afkondiging van het op* 26 *Juni* 1906 *te* Brussel *onderteekend protocol, regelende de toetreding van Zwitserland tot die conventie.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 4 Januari 1908, Afd. A2 en B, No. 16/4, houdende mededeeling van de toetreding van *Zwitserland* op exceptioneele voorwaarden tot de Suikerconventie van 5 Maart 1902, waartoe mede zijn toegetreden *Luxemburg* en *Peru*;

BESLUIT:

1°. Van het vorenstaande aanteekening te houden; en

2°. Te bepalen, dat het op 26 Juni 1906 te *Brussel* onderteekend protocol, regelende de toetreding van *Zwitserland* tot de Suikerconventie van 5 Maart 1902 zal worden afgekondigd door plaatsing van dit besluit met den daaraangehechten afdruk van voornoemd protocol en van de vertaling daarvan in het Publicatie-blad.

Gegeven te Willemstad, den 4n. April 1908.

J. O. DE JONG V. B. & D.

De Gouvernements-Secretaris,

J. F. HAAIJEN.

Uitgegeven den 10n. April 1908.

De Gouvernements-Secretaris,

J. F. HAAIJEN.

PROTOCOLE.

L'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Grand-Duché de Luxembourg, les Pays-Bas, le Pérou et la Suède, d'une part, et

la Suisse, d'autre part,

se sont trouvés d'accord quant à l'accession de *la Suisse* à la Convention relative au régime des sucres du 5 mars 1902 sous les réserves et conditions énumérées ci-après:

1. Aussi longtemps que *la Suisse* n'exportera pas de sucre, le Gouvernement fédéral sera affranchi des obligations qui font l'object des articles 2 et 3 de la Convention.

2. Le Délégué du Gouvernement fédéral prendra part aux réunions de la Commission permanente avec voix consultative, mais sans droit de vote.

Il est expressément entendu que si par la suite le droit de vote venait a être accordé au Délégué d'un nouvel Etat adhérent et non exportateur de sucre, ce droit serait immédiatement étendu au Délégué du Gouvernement fédéral.

3. L'accession de *la Suisse* à la Convention sortira ses effets le 1 septembre 1906.

En foi de quoi, les soussignés, Représentants des Etats de l'Union sucrière, d'une part, et de *la Suisse*, d'autre part, ont signé le présent protocole.

Fait à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 26 juin 1906.

Pour l'Allemagne:
Graf von Wallwitz.

Pour la Suisse :
Jules Borel.

Pour l'Autriche-Hongrie :
Cte. Clary et Aldringen,
Ministre d'Autriche-Hongrie.

Pour l'Autriche :
LEOPOLD JOAS,
Conseiller au Ministère des Finances.

Pour la Hongrie :
TELESZKY JANOS,
Conseiller au Ministère des Finances.

Pour la Belgique :
FAVEREAU.

Pour la France :
A. GÉRARD.

Pour la Grande-Bretagne :
ARTHUR A. HARDINGE.

Pour l'Italie :
BONIN.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
Le Comte D'ANSEMBOURG.

Pour les Pays-Bas :
VAN DER STAAL VAN PIERSHIL.

Pour le Pérou :
D. GAMIO.

Pour le Suède :
G. FALKENBERG.

VERTALING.

PROTOCOL.

Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, Belgie, Frankrijk, Groot-Britannië, Italie, het Groot-Hertogdom *Luxemburg, Nederland, Peru* en *Zweden* eenerzijds, en

Zwitserland anderzijds,

zijn tot overeenstemming gekomen in zake de toetreding van *Zwitserland* tot de overeenkomst nopens de suikerbelasting van 5 Maart 1902 onder voorbehoud en met inachtneming der voorwaarden als hieronder vermeld:

1. Zoolang *Zwitserland* geen suiker uitvoert zal de Bondsregeering vrijgesteld zijn van de verplichtingen, omschreven in de artt. 2 en 3 van de Overeenkomst.

2. De afgevaardigde van de Bondsregeering zal aan de zittingen van de „Permanente Commissie" deelnemen met raadgevende stem, maar zonder recht om aan de stemmingen deel te nemen.

Indien later het recht om aan de stemmingen deel te nemen verleend mocht worden aan den afgevaardigde van eenen nieuwen tot de overeenkomst toetredenden Staat, welke geen suiker uitvoert, zal dat recht onmiddellijk ook toegekend worden aan den afgevaardigde van de Bondsregeering.

3. De toetreding van *Zwitserland* [tot de Overeenkomst zal gevolg hebben, met ingang van den eersten September 1906.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, vertegenwoordigers van de tot de Suikerovereenkomst toegetreden Staten eenerzijds, en van *Zwitserland* anderzijds dit protocol hebben onderteekend.

Gedaan te Brussel in één exemplaar, den 26sten Juni 1906.

Voor Duitschland :
Graf VON WALLWITZ.

Voor Zwitserland :
JULES BOREL.

Voor Oostenrijk-Hongarijë :
Cte CLARIJ ET ALDRINGEN,
Minister van Oostenrijk-Hongarije.

Voor Oostenrijk :
LEOPOLD JOAS,
Raad aan het Ministerie van Financiën.

Voor Hongarije :
TELESZKY JANOS,
Raad aan het Ministerie van Financiën.

Voor België :
FAVEREAU.

Voor Frankrijk :
A. GÉRARD.

Voor Groot-Britannië :
ARTHUR H. HARDINGE.

Voor Italië :
BONIN.

Voor het Groot-Hertogdom Luxemburg :
Le Comte D'ANSEMBOURG.

Voor Nederland :
VAN DER STAAL VAN PIERSHIL.

Voor Peru :
D. GAMIO.

Voor Zweden :
G. FALKENBERG.